

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	I <i>Tiedonantoja</i>	
	Komissio	
2002/C 216/01	Euron kurssi	1
2002/C 216/02	Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Asia COMP/M.2877 – Karlsberg/Brau Holding International/Karlsberg International) ⁽¹⁾	2
2002/C 216/03	Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Asia COMP/M.2915 – DLJ Capital Funding INC/Hamsard-Bowater) ⁽¹⁾	2
2002/C 216/04	Vuoden 1984 televiestintälain (telecommunications Act) 12 kohdan 2 alakohdan mukainen ilmoitus – Ehdotetut muutokset AT & T Global Network Services (UK) BV, Companhia Portuguesa Radio Marconi SA, Eurocall Limited, Fibernet UK Limited ja T-Systems Limited -yhtiöiden toimilupien ehtoon 15	3
	EUROOPAN TALOUSALUE	
	EFTAn valvontaviranomainen	
2002/C 216/05	EFTAn valvontaviranomaisen suositus, annettu 5 päivänä maaliskuuta 2002, elintarvikkeiden virallista tarkastusta koskevasta yhteensovitetusta ohjelmasta vuonna 2002	4
2002/C 216/06	EFTAn valvontaviranomaisen suositus, annettu 5 päivänä maaliskuuta 2002, yhteensovitetusta yhteisön valvontaohjelmasta vuodeksi 2002 viljojen sekä tiettyjen kasvipärisien tuotteiden torjunta-ainejäämien enimmäismäärien noudattamisen varmistamiseksi	9

II *Valmistavat säädökset*

.....



<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö (jatkuu)	Sivu
	III <i>Tiedotteita</i>	
	Komissio	
2002/C 216/07	Ilmoitus avoimesta kilpailusta	13
2002/C 216/08	Muutos luetteloon virallisista elimistä ja virallisesti hyväksytyistä elimistä, jotka voivat myöntää kunniamainintoja maantieteellisellä merkinnällä kuvatuille pöytäviineille, tma-laatuviineille ja maantieteellisellä merkinnällä kuvatuille tuontiviineille (<i>Julkaistu komission asetuksen (ETY) N:o 3201/90 15 artiklan 6 kohdan mukaisesti</i>)	13
2002/C 216/09	Lisäys luetteloon virallisista elimistä ja virallisesti hyväksytyistä elimistä, jotka voivat myöntää kunniamainintoja maantieteellisellä merkinnällä kuvatuille pöytäviineille, tma-laatuviineille ja maantieteellisellä merkinnällä kuvatuille tuontiviineille (<i>Julkaistu komission asetuksen (ETY) N:o 3201/90 15 artiklan 6 kohdan mukaisesti</i>)	13

I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾

11. syyskuuta 2002

(2002/C 216/01)

1 euro =

	Rahayksikkö	Kurssi		Rahayksikkö	Kurssi
USD	Yhdysvaltain dollaria	0,9749	LVL	Latvian latia	0,587
JPY	Japanin jeniä	116,93	MTL	Maltan liiraa	0,4122
DKK	Tanskan kruunua	7,4258	PLN	Puolan zlotya	4,0507
GBP	Englannin puntaa	0,6264	ROL	Romanian leuta	32202
SEK	Ruotsin kruunua	9,1675	SIT	Slovenian tolaria	228,04
CHF	Sveitsin frangia	1,4624	SKK	Slovakian korunaa	43,151
ISK	Islannin kruunua	84,59	TRL	Turkin liiraa	1612000
NOK	Norjan kruunua	7,379	AUD	Australian dollaria	1,7826
BGN	Bulgarian leviä	1,9461	CAD	Kanadan dollaria	1,5386
CYP	Kyproksen puntaa	0,57313	HKD	Hongkongin dollaria	7,6042
CZK	Tšekin korunaa	29,792	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	2,076
EEK	Viron kruunua	15,6466	SGD	Singaporin dollaria	1,7118
HUF	Unkarin korinttia	243,59	KRW	Etelä-Korean wonia	1167,44
LTL	Liettuan litiä	3,4525	ZAR	Etelä-Afrikan randia	10,3695

⁽¹⁾ Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää**(Asia COMP/M.2877 – Karlsberg/Brau Holding International/Karlsberg International)**

(2002/C 216/02)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 27. elokuuta 2002 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain saksan kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa Celex-tietokannan CDE-versiona asiakirjanumerolla 302M2877. Celex on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä.

Lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Puhelin (352) 29 29-42718, faksi (352) 29 29-42709.

Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää**(Asia COMP/M.2915 – DLJ Capital Funding INC/Hamsard-Bowater)**

(2002/C 216/03)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 5. syyskuuta 2002 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa Celex-tietokannan CEN-versiona asiakirjanumerolla 302M2915. Celex on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä.

Lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Puhelin (352) 29 29-42718, faksi (352) 29 29-42709.

VUODEN 1984 TELEVIESTINTÄLAIN (TELECOMMUNICATIONS ACT) 12 KOHDAN 2 ALAKOHDAN MUKAINEN ILMOITUS

Ehdotetut muutokset AT & T Global Network Services (UK) BV, Companhia Portuguesa Radio Marconi SA, Eurocall Limited, Fibernet UK Limited ja T-Systems Limited -yhtiöiden toimilupien ehtoon 15

(2002/C 216/04)

Ilmoitus on julkaistu perjantaina 30. elokuuta 2002 Belfast Gazette-, Edinburgh Gazette- ja London Gazette -lehdissä.

Ilmoitus on seuraavalla Oftelin verkkosivulla:

http://www.oftel.gov.uk/ind_info/licensing/mods/2002/christina300802.htm

EUROOPAN TALOUSALUE

EFTAN VALVONTAVIRANOMAINEN

EFTAN VALVONTAVIRANOMAISEN SUOSITUS,

annettu 5 päivänä maaliskuuta 2002,

elintarvikkeiden virallista tarkastusta koskevasta yhteensovitetusta ohjelmasta vuonna 2002

(2002/C 216/05)

EFTAN VALVONTAVIRANOMAINEN, joka

OTTAA HUOMIOON Euroopan talousalueesta (ETA) tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 109 artiklan ja pöytäkirjan 1,

OTTAA HUOMIOON EFTAn jäsenvaltioiden välisen, valvontaviranomaisen ja tuomioistuimen perustamista koskevan sopimuksen ja erityisesti sen 5 artiklan 2 kohdan b alakohdan ja pöytäkirjan 1,

OTTAA HUOMIOON ETA-sopimuksen liitteessä II olevan XII luvun 50 kohdassa mainitun säädöksen (virallisesta elintarvikkeiden tarkastuksesta 14 päivänä kesäkuuta 1989 annettu neuvoston direktiivi 89/397/ETY) ⁽¹⁾, ja erityisesti sen 14 artiklan 3 kohdan,

ON KUULLUT EFTAn valvontaviranomaista avustavaa EFTAn elintarvikekomiteaa,

SEKÄ KATSOO SEURAAVAA:

- (1) Euroopan talousalueen moitteettoman toiminnan takaamiseksi on tarpeen luoda ETA:ssa toteutettavia yhteensovitetuja elintarvikkeiden tarkastusohjelmia ETA:an kuuluvien maiden suorittamien virallisten tarkastusten tehostamiseksi.
- (2) Kyseisissä ohjelmissa korostetaan ETA-sopimuksen nojalla voimassa olevan elintarvikelainsäädännön noudattamista, kansanterveyden suojelua, kuluttajansuojaa ja hyvän kauppatavan mukaista kauppaa.
- (3) ETA-sopimuksen liitteessä II olevan XII luvun 54 n kohdassa mainitun säädöksen (virallista elintarvikkeiden tarkastusta koskevasta lisätoimenpiteistä 29 päivänä lokakuuta 1993 annettu neuvoston direktiivi 93/99/ETY) ⁽²⁾ 3 artiklassa edellytetään, että direktiivin 89/397/ETY 7 artiklassa tarkoitettujen laboratoriot noudattavat eurooppalaisen standardin EN 45000-sarjan kriteereitä. Kyseinen sarja korvattiin sittemmin EN ISO 17025:2000-sarjalla.

⁽¹⁾ EYVL L 186, 30.6.1989, s. 23. Jäljempänä "direktiivi 89/397".

⁽²⁾ EYVL L 290, 24.11.1993, s. 14. Jäljempänä "direktiivi 93/99".

(4) Kansallisten ohjelmien ja yhteensovitetujen ohjelmien samanaikaisesta toimeenpanosta voidaan saada tietoja ja kokemuksia, joihin tuleva tarkastustoiminta voidaan perustaa.

(5) Euroopan komissio on virallista elintarvikkeiden tarkastusta koskevasta yhteensovitetusta ohjelmasta vuodeksi 2002 antamassaan suosituksessa suositellut Euroopan unionin jäsenvaltioille vastaavan tarkastusohjelman soveltamista. Yhteisön tarkastusohjelma sisältää kuitenkin myös toimenpiteitä, joilla seurataan, noudattavatko jäsenvaltiot yhteisön sääntöjä, jotka koskevat sellaisia ainesosia mahdollisesti sisältävien elintarvikkeiden merkintöjä, jotka voivat sisältää geneettisesti muunnettuja organismeja (GMO) tai jotka koostuvat tai valmistetaan niistä. Tätä osaa yhteisön ohjelmasta ei ole sisällytetty EFTA-valtioille annettuun suositukseen, koska kyseisiä merkintäsääntöjä ei ole vielä liitetty ETA-sopimukseen,

SUOSITTELEE, ETTÄ EFTAN JÄSENVALTIOT

1. Toteuttavat vuonna 2002 tarkastuksia, joihin sisältyy soveltuvin osin näytteiden ottaminen ja niiden laboratorioanalyyssi tavoitteena
 - arvioida leikattujen tuoreiden hedelmien ja vihannesten sekä idätettyjen siementen bakteriologista turvallisuutta ja
 - arvioida hedelmä- ja vihannemehujen bakteriologista turvallisuutta.
2. Vaikka näytteiden oton ja/tai tarkastusten tiheyttä ei ole tässä suosituksessa määrätty, varmistavat, että se on riittävä yleiskäsityksen saamiseksi tarkastelun kohteesta.
3. Toimittavat pyydetty tiedot tämän suosituksen liitteinä olevien lomakkeiden muodossa tulosten vertailukelpoisuuden parantamiseksi. Nämä tiedot perusteluineen on lähetettävä EFTAn valvontaviranomaiselle 1 päivään toukokuuta 2003 mennessä.

4. Tämän ohjelman mukaisesti analysoitavaksi annettavat elintarvikkeet on toimitettava direktiivin 93/99/ETY 3 artiklan säännösten mukaisesti laboratorioihin.

OHJELMAN ALA JA MENETELMÄT

A. Leikattujen tuoreiden hedelmien ja vihannesten sekä idätettyjen siementen bakteriologinen turvallisuus

1. Ohjelman ala

ETA:n tasolla ei ole säädetty tuoreita hedelmiä ja vihanneksia koskevista mikrobiologisista erityisvaatimuksista. Kokemus on osoittanut mahdolliseksi, että useat tällaiset tuotteet joutuvat mikro-organismien, myös ihmisen patogeenein, saastuttamiksi. Useimmilla ilmoitetuista tautitapauksista on ollut yhteys bakteerikontaminaatioon; erityisesti kyse on ollut enterobakteereista (*Salmonella* spp., *Escherichia coli* O157:H7).

Tietyt tekijät edesauttavat patogeenein aiheuttamaa mikrobiologista kontaminaatiota erityisesti silloin, kun hedelmiä ja vihanneksia syödään kypsentämättöminä. Patogeenit voivat olla peräisin viljelymenetelmistä tai muista prosesseista tuotantoketjussa. Toinen kuluttajien mikrobiriskiä vaikuttava tekijä on, että uusien tuotteitten (esimerkiksi idätettyjen siementen), hedelmien ja syötävien kasvien kulutus kasvaa, kun niitä ryhdytään tuomaan maahan kaupan globaalistuessa. Kun kasveja lisäksi leikataan, viipaloidaan, kuoritaan ja hienonnetaan, käsittelemättömän kasvin luontaiset suojamekanismit eivät pysty toimimaan, jolloin kontaminanteille saattaa syntyä suotuisa kasvualusta.

Hyvien viljely- ja jalostusmenetelmien käyttö voi auttaa pitämään kurissa mikrobien aiheuttamat vaarat kaikissa tuoreiden hedelmien ja vihannesten tuotantovaiheissa alkutuotannosta pakkaamiseen ja myyntiin. Toinen tärkeä hedelmien ja vihannesten turvallisuutta varmistava seikka on HACCP-periaatteiden (vaarojen analysointi ja kriittiset kohdat niiden hallitsemiseksi) tehokas soveltaminen elintarvikehygieniasta annetun neuvoston direktiivin 93/43/ETY⁽¹⁾ mukaisesti.

Ohjelman tämän osan tavoitteena on arvioida leikattujen tuoreiden hedelmien ja vihannesten sekä idätettyjen siementen mikrobiologista turvallisuutta ja valvoa mahdollisia riskejä ihmisen terveydelle. Sitä varten suositellaan, että varmistetaan elintarvikealan toimijoiden noudattavan HACCP-periaatteita silloin kun se on aiheellista ja testataan tuotteita tiettyjen sellaisten patogeenein kuin *Salmonella* spp., toksigeeninen *E. coli* (erityisesti *E. coli* O157:H7) ja *Listeria monocytogenes* varalta.

2. Näytteenotto ja analyysimenetelmä

Tarkastukset olisi kohdistettava syömävalmiisiin tuoreisiin hedelmiin ja vihanneksiin, jotka on kuorittu tai leikattu tai joiden alkuperäistä muotoa on jotenkin muutoin fyysisesti muutettu ja

jotka on tarkoitettu syötäväksi kypsentämättöminä, samoin kuin idätettyihin siemeniin.

EFTA-maiden toimivaltaisten viranomaisten olisi tehtävä tarkastuksia tuotantolaitoksissa ja/tai vähittäismyyntipaikoilla varmistukseen HACCP-periaatteiden soveltamisen ja otettava tarvittaessa näytteitä analysoitaviksi. Kunkin näytteen on oltava vähintään sadan gramman painoinen, ja tuote on säilytettävä alkuperäispakkauksessa. Näytteet on pantava kylmäsäiliöihin ja lähetettävä välittömästi analysoitavaksi laboratorioon.

EFTA-valtioiden toimivaltaiset viranomaiset voivat päättää näytteenoton laajuudesta.

Laboratoriot voivat käyttää haluamaansa menetelmää, kunhan sen tehokkuus vastaa tavoitteita. *Salmonellan* osoittamiseen suositellaan kuitenkin viimeisintä versiota standardista ISO 6579, toksigeenisen *E. coli* osoittamiseen viimeisintä versiota standardista EN/ISO 16654 sekä *Listeria monocytogenesin* osoittamiseen ja lukumäärän määrittämiseen viimeisimpiä versioita standardeista EN/ISO 11290-1 ja EN/ISO 11290-2. Myös muita vastaavia toimivaltaisten viranomaisten hyväksymiä menetelmiä voidaan käyttää.

Tarkastusten tulokset olisi kirjattava tämän suosituksen liitteessä I olevaa mallia käyttäen.

B. Hedelmä- ja vihannesmehujen bakteriologinen turvallisuus

1. Ohjelman ala

Sen enempää kuin tuoreille hedelmille ja vihanneksille myöskään mehuille ei ole ETA:n lainsäädännössä vahvistettu mikrobiologisia standardeja. Elintarvikehygieniasta annetussa neuvoston direktiivissä 93/43/ETY edellytetään, että mehu valmistetaan hygieenisellä tavalla ja että elintarvikealan toimijat soveltavat HACCP-periaatteita varmistukseen tuotteittensa turvallisuuden ja terveellisyyden. Elintarvikealan toimijoita kehoitetaan myös laatimaan ja panemaan vapaaehtoisesti täytäntöön menettelytapoohjeet, joissa kartoitetaan keinoja minimoida hedelmien saastuminen kasvun, sadonkorjuun, varastoinnin ja mehustuksen aikana samoin kuin hedelmämehuriivesteen saastuminen varastoinnin, kuljetuksen ja juotavaksi mehuksi muuntamisen aikana.

Kokemus on osoittanut, että kaikki mehut (hedelmä- ja vihannesmehut) voivat hyvinkin saastua niin, että siitä aiheutuu mikrobiologinen vaara. Erityisesti tämä koskee mehuja, joita ei ole lämpökäsitelty millään tavalla. Vaikka mehun saastuminen vaarallisten patogeenein vaikutuksesta onkin epätodennäköistä, sen vaikutukset voisivat olla riskiryhmissä vakavia. Useimmat ilmoitetut tautitapaukset ovat liittyneet sellaisiin patogeeneihin kuin *Salmonella* spp. ja *Escherichia coli* O157:H7.

⁽¹⁾ EYVL L 175, 19.7.1993, s. 1.

Ohjelman tämän osan tavoitteena on arvioida hedelmä- ja vihannesmehujen bakteriologista turvallisuutta ja valvoa mahdollisia riskejä ihmisen terveydelle. Sitä varten suositellaan, että varmistetaan elintarvikealan toimijoiden noudattavan HACCP-periaatteita silloin kun se on aiheellista ja testataan tuotteita sellaisten patogeenien kuin *Salmonella* spp., toksigeeninen *E. coli* (erityisesti *E. coli* O157:H7) ja *Listeria monocytogenes* varalta.

2. Näytteenotto ja analyysimenetelmä

Tarkastukset olisi kohdistettava hedelmä- ja vihannesmehuihin ja erityisesti pastöroimattomiin omena- ja sitrusmehuihin.

EFTA-maiden toimivaltaisten viranomaisten olisi tehtävä tarkastuksia tuotantolaitoksissa ja/tai vähittäismyyntipaikoilla varmistukseen HACCP-periaatteiden soveltamisen ja otettava tarvittaessa näytteitä analysoitaviksi. Näytteenoton ja analyysimenetelmien osalta suositellaan, että käytetään samoja perusteita kuin

tuoreita hedelmiä ja vihanneksia koskevan A kohdan 2 alakohdassa luetellut.

Tarkastusten tulokset olisi kirjattava tämän suosituksen liitteessä II olevaa mallia käyttäen.

Tämä suositus on osoitettu Islannille, Liechtensteinille ja Norjalle.

Tehty Brysselissä 5 päivänä maaliskuuta 2002.

EFTAn valvontaviranomaisen puolesta

Bernd HAMMERMANN
Kollegion jäsen

Peter DYRBERG
Johtaja

LIITE I

LEIKATTUJEN TUOREIDEN HEDELMIEN JA VIHANNESTEN SEKÄ IDÄTETTYJEN SIEMENTEN BAKTERIOLOGINEN TURVALLISUUS

EFTA:n jäsenvaltio: _____

- Tuotantolaitokset
 Vähittäiskauppa

- Leikatut tuotteet
 Idätetyt siemenet

BAKTERIPATOGENIT	TUOTE	NÄYTTEIDEN MÄÄRÄ	ANALYYSIN TULOKSET		TOIMENPITEET (LUKUMÄÄRÄ)									
			Negatiivinen	Positiivinen	Ei ole	Suullinen varoitutus	Kirjallinen varoitutus	Sisäistä laaduntarkkailua tehostettava	Myyntikielto	Hallinnollinen seuramus	Oikeustoimi	Muu		
<i>Salmonella</i> spp.														
Toksigeeninen <i>E. coli</i>														
<i>Listeria monocytogenes</i> (1)														

(1) Jos lukumäärä on määritetty, ilmoitakaa tulos.

HACCP Tuotantolaitokset Vähittäiskauppa

Kuinka monessa elintarvikerytyksessä yhteensä käytiin tämän ohjelman toiminta-aikana?

Moniko noudatti direktiivin 93/43/ETY vaatimusta HACCP-periaatteiden noudattamisesta?

Oliko direktiivin 93/43/ETY mukaisissa yrityksissä vaara-analyyysiin tai kriittisten kohtien valvontaan viittaavia asiakirjoja?

Monessako elintarvikerytyksessä oli käytössä hyviä hygieniamenetelmiä koskeva hyväksyty vapaaehtoinen opas?

LIITE II

HEDELMÄ- JA VIHANNESMEHJEN BAKTERIOLOGINEN TURVALLISUUS (pästöröimättömät mehut)

EFTAn jäsenvaltio: _____

- Tuotantolaitokset
 Vähittäiskauppa

BAKTEERIPATOGEENIT	TUOTE	NÄYTTTEIDEN MAARA	ANALYYSIN TULOKSET		TOIMENPITEET (LUKUMÄÄRÄ)										
			Negatiivinen	Positiivinen	Ei ole	Suullinen varoitus	Kirjallinen varoitus	Sisäistä laadunark- kailua tehos- tettava	Myyntikielto	Hallinnolli- nen seu- raamus	Oikeustoimi	Muu			
<i>Salmonella</i> spp.															
Toksigeeninen <i>E. coli</i>															
<i>Listeria monocytogenes</i> (1)															

(1) Jos lukumäärä on määrätty, ilmoitetaan tulos.

HACCP Tuotantolaitokset Vähittäiskauppa

Kuinka monessa elintarvikerytyksessä yhteensä käytiin tämän ohjelman toiminta-aikana?

Moniko noudatti direktiivin 93/43/ETY vaatimusta HACCP-periaatteiden noudattamisesta?

Oliko direktiivin 93/43/ETY mukaisissa yrityksissä vaara-analyysiin tai kriittisten kohtien valvontaan viittaavia asiakirjoja?

Monessako elintarvikerytyksessä oli käytössä hyviä hygieniaimenetelmiä koskeva hyväksytty vapaachtoinen opas?

EFTAN VALVONTAVIRANOMAISEN SUOSITUS,

annettu 5 päivänä maaliskuuta 2002,

yhteensovitettusta yhteisön valvontaohjelmasta vuodeksi 2002 viljojen sekä tiettyjen kasviperaisten tuotteiden torjunta-ainejäämien enimmäismäärien noudattamisen varmistamiseksi

(2002/C 216/06)

EFTAN VALVONTAVIRANOMAINEN, joka

OTTAA HUOMIOON Euroopan talousalueen perustamisesta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 109 artiklan 1 kohdan,

OTTAA HUOMIOON EFTA-valtioiden sopimuksen valvontaviranomaisen ja tuomioistuimen perustamisesta ja erityisesti sen pöytäkirjassa 1 olevan 5 artiklan 2 kohdan b alakohdan,

OTTAA HUOMIOON ETA-sopimuksen liitteessä II olevan XII luvun 38 kohtaan lisätyn säädöksen (viljojen torjunta-ainejäämien enimmäismääristä 24 päivänä heinäkuuta 1986 annetun neuvoston direktiivin 86/362/ETY⁽¹⁾), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna, ja erityisesti sen 7 artiklan 2 kohdan b alakohdan,

OTTAA HUOMIOON ETA-sopimuksen liitteessä II olevan XII luvun 54 kohtaan lisätyn säädöksen (torjunta-ainejäämien enimmäismäärien vahvistamisesta tietyille kasvukunnasta peräisin oleville tuotteille, mukaan lukien hedelmät ja vihannekset, 27 päivänä marraskuuta 1990 annetun neuvoston direktiivin 90/642/ETY⁽²⁾), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna, ja erityisesti sen 4 artiklan 2 kohdan b alakohdan,

ON KUULLUT EFTAn valvontaviranomaista avustavaa EFTAn elintarvikekomiteaa,

SEKÄ KATSOO SEURAAVAA:

- (1) Direktiivin 86/362/ETY 7 artiklan 2 kohdan b alakohdan ja direktiivin 90/642/ETY 4 artiklan 2 kohdan b alakohdan mukaan EFTAn valvontaviranomainen toimittaa vuosittain joulukuun 31 päivään mennessä sitä avustavalle EFTAn elintarvikekomitealle suosituksen yhteensovitettuksi valvontaohjelmaksi sen varmistamiseksi, että kyseisten direktiivien liitteessä II annettuja torjunta-ainejäämien enimmäismääriä noudatetaan. Komission asetuksen (EY) N:o 645/2000⁽³⁾ 1 artiklan 1 kohdan mukaan kyseisissä suosituksissa vahvistetut määräjajat voivat kestää yhdestä vuodesta viiteen vuoteen.
- (2) EFTAn valvontaviranomaisen olisi pyrittävä asteittain järjestelmään, jossa voidaan arvioida direktiivin 86/362/ETY 7 artiklan 3 kohdan toisessa alakohdassa ja direktiivin 90/642/ETY 4 artiklan 3 kohdan toisessa alakohdassa tarkoitettu todellinen altistuminen torjunta-aineille elintarvikkeiden kautta. Tällaisten arvioiden toteutettavuuden tutkimisen helpottamiseksi pitäisi käytössä olla tietoja useiden

sellaisten elintarvikkeiden torjunta-ainejäämien seurannasta, jotka muodostavat merkittävän osan eurooppalaisten ruokavaliosta. Torjunta-ainejäämien valvontaa varten EFTA-valtioissa käytettävissä olevilla resursseilla voidaan yhteensovitettussa valvontaohjelmassa analysoida ainoastaan kahdeksan tuotteen näytteet vuodessa. Torjunta-aineiden käytössä esiintyy muutoksia viiden vuoden valvontajan aikana. Kutakin torjunta-ainetta olisi yleensä valvottava 20–30 elintarvikkeessa kolmen vuoden jaksoissa.

- (3) EFTA-valtioiden olisi otettava käyttöön jatkuva valvontamenetelmä, koska se helpottaisi muutosten havaitsemista torjunta-aineiden esiintymissä.
- (4) Asefaatin, benomyyli-ryhmän, klorpyrifossin, iprodionin ja metamidofossin jäämiä olisi seurattava vuonna 2002, sillä näin voitaisiin selvittää, voidaanko kyseessä olevia jäämiä käyttää sen arvioimiseen, tapahtuuko kyseisille torjunta-aineille todella altistumista elintarvikkeiden välityksellä, koska niitä (liitteessä oleva ryhmä A) on mitattu jo vuosina 1996–2001.
- (5) Diatsinonin, metalaksyylin, metidationin, tiabendatsolin ja triatsofossin jäämiä olisi seurattava myös vuosina 2002–2005, sillä näin voitaisiin selvittää, voidaanko kyseessä olevia jäämiä käyttää sen arvioimiseen, tapahtuuko kyseisille torjunta-aineille todella altistumista elintarvikkeiden välityksellä, koska niitä (liitteessä oleva ryhmä B) on mitattu jo vuosina 1997–2001.
- (6) Klorpyrifossimetyylin, deltametriinin, endosulfaanin, imatsaliilin, lambdasyhalotriinin, manebi-ryhmän, mekarbamin, permetriinin, pirimifossi-metyylin ja vinklotsoliinin jäämiä olisi seurattava vuosina 2002–2005, sillä näin voitaisiin selvittää, voidaanko kyseessä olevia jäämiä käyttää sen arvioimiseen, tapahtuuko kyseisille torjunta-aineille todella altistumista elintarvikkeiden välityksellä, koska niitä (liitteessä oleva ryhmä C) on mitattu jo vuosina 1998–2001.
- (7) Atsinfossi-metyylin, kaptaanin, klorotaloniilin, diklofluaniidin, dikofolin, dimetooatin, folpetin, malationin, ometoootin, oksidemetoni-metyylin, foraatin, prosymidonin, propysamidin ja atsoksisitrobiinin jäämiä olisi seurattava vuosina 2002–2005, sillä näin voitaisiin selvittää, voidaanko kyseessä olevia jäämiä käyttää sen arvioimiseen, tapahtuuko kyseisille torjunta-aineille todella altistumista elintarvikkeiden välityksellä, koska niitä (liitteessä oleva ryhmä D) on mitattu jo vuonna 2001.

⁽¹⁾ EYVL L 221, 7.8.1986, s. 37.

⁽²⁾ EYVL L 350, 14.12.1990, s. 71.

⁽³⁾ EYVL L 78, 29.3.2000, s. 7.

- (8) Aldikarbin, bromopropylaatin, sypermetriinin, metiokarbin, metomyylin, parationin ja tolyylifluoridin jäämiä olisi seurattava vuosina 2002–2005, sillä näin voitaisiin selvittää, voidaanko kyseessä olevia jäämiä käyttää sen arvioimiseen, tapahtuuko kyseisille torjunta-aineille todella altistumista elintarvikkeiden välityksellä, koska niitä (liitteessä oleva ryhmä E) mitataan vuonna 2002.
- (9) Kussakin yhteensovitetussa valvontaohjelmassa on otettava järjestelmällisesti sellainen määrä näytteitä, että niitä voidaan käsitellä tilastollisesti. Codex Alimentarius -komissio on vahvistanut tällaisen lähestymistavan ⁽¹⁾. Binomiaalisen todennäköisyysjakautuman avulla voidaan laskea, että 459 näytteen tutkiminen antaa 99 prosentin luotettavuuden siitä, että todetaan ainakin yksi näyte, jonka torjunta-ainejäämät ylittävät pienimmän havaittavissa olevan määrän, kun yksi prosentti kasviperäisistä tuotteista sisältää torjunta-ainejäämiä yli pienimmän havaittavissa olevan määrän. Tämän vuoksi olisi otettava vähintään 459 näytettä koko Euroopan talousalueella. Ne suositellaan suhteutettavaksi EFTA-valtioiden kesken väestön ja kuluttajien määrän perusteella siten, että vuosittain otetaan kustakin tuotteesta vähintään 12 näytettä.
- (10) Jäsenvaltioiden asiantuntijat keskustelivat Oeirasissa, Portugalissa, 15 ja 16 päivänä syyskuuta 1997 torjunta-ainejäämien määrityksen laadunvalvontamenetelmiä koskevista ohjeluonnoksista, joista keskusteltiin myös ja jotka otettiin huomioon 20 ja 21 päivänä marraskuuta 1997 kokouksessa kasvinsuojelutyöryhmän torjunta-ainejäämäryhmässä. On sovittu, että EY:n jäsenvaltioiden analyysilaboratoriot panevat täytäntöön kyseiset ohjeluonnokset mahdollisuuksien mukaan ja että niitä tarkistetaan näiden kokemusten perusteella. EY:n jäsenvaltioiden asiantuntijat keskustelivat uudestaan näistä ohjeluonnoksista Ateenassa Kreikassa 15–17 päivänä marraskuuta 1999 ja tarkistivat ne. Tarkistetut ohjeluonnokset on toimitettu pysyväille kasvinsuojelukomitealle, ja komissio on julkaissut ne ⁽²⁾.
- (11) Direktiivin 86/362/EY 7 artiklan 2 kohdan a alakohdassa ja direktiivin 90/642/EY 4 artiklan 2 kohdan a alakohdassa EFTA-valtioita vaaditaan yksilöimään kansallisten tarkastusohjelmiansa laadinnassa soveltamansa perusteet samalla, kun ne toimittavat EFTAn valvontaviranomaiselle tiedot seuraavan kalenterivuoden ohjelmien täytäntöönpanosta. Kyseisiin tietoihin olisi sisällyttävä perusteet, joita sovelletaan päätettäessä otettavien näytteiden ja tehtävien määritysten määrästä, sekä sovelletut ilmoitusten kynnyksirajat ja perusteet, joiden mukaan kyseiset rajat on vahvistettu. Virallista elintarvikkeiden tarkastusta koskevista lisätoimenpiteistä 29 päivänä lokakuuta 1993 annetun direktiivin 93/99/EY ⁽³⁾ mukaisesti tapahtuvan määrityksiä tekevien laboratorioden hyväksymisen yksityiskohtaiset edellytykset olisi ilmoitettava.
- (12) Tiedot valvontaohjelmien tuloksista soveltuvat erityisen hyvin käsiteltäviksi, tallennettaviksi ja välitettäväksi sähköisillä tai tietojenkäsittelyjärjestelmillä. On kehitetty formaatteja, joilla EY:n jäsenvaltiot voivat toimittaa komissiolle tietoja levykkeellä. EFTA-valtiot voisivat käyttää samaa formaattia, ja ne voisivat näin lähettää kertomuksensa EFTAn valvontaviranomaiselle vakio muodossa. Kyseisen vakio muodon edelleen kehittäminen tapahtuu tehokkaimmin kehittämällä ohjeita,

SUOSITTELEE, ETTÄ EFTA-VALTIOT:

- Ottavat näytteitä ja analysoivat vähintään 12 näytettä tämän suosituksen liitteessä vahvistetuista tuotteen ja torjunta-ainejäämän yhdistelmistä ottaen tarvittaessa huomioon kansallisen, Euroopan talousalueen ja kolmansien maiden osuuden kyseisen EFTA-valtion markkinoista. Analysoidaan yhdestä tuotteesta erikseen laboratorionäytteen yksittäiset näytekappaleet vähintään yhden mahdollisesti akuutin riskin aiheuttavan torjunta-aineen osalta: otetaan kaksi näytettä, joissa on sopiva määrä näytekappaleita, mieluiten saman tuottajan tuotteista. Jos ensimmäisestä laboratorionäytteestä löydetään havaittavissa oleva määrä torjunta-ainetta, toisen näytteen tuotteet analysoidaan erikseen. Vuonna 2002 olisi analysoitava ainakin seuraavat yhdistelmät: aldikarbi/peruna, aldikarbi/banaani, oksidemetoni-metyyli/pinaatti, klorprofaami/peruna ja fosmetti/päärynä.
- Laativat viimeistään 31 päivänä elokuuta 2003 liitteessä vuodelle 2002 määrättyjen erityisten ohjelmien tuloksista kertomuksen, josta käy ilmi käytetyt analyysimenetelmät ja toteutunut raportointitaso torjunta-ainejäämien määrityksen laadunvalvontamenetelmien mukaisesti. Kertomus olisi laadittava EFTAn valvontaviranomaisen vuodeksi 1999 antaman suosituksen liitteessä II ja liitteessä III esitettyssä muodossa (myös sähköisessä muodossa) ⁽⁴⁾.
- Toimittavat EFTAn valvontaviranomaiselle ja EFTA-valtioille kaikki direktiivin 86/362/EY 7 artiklan 3 kohdassa ja direktiivin 90/642/EY 4 artiklan 3 kohdassa vaaditut vuoden 2001 valvontaohjelmaa koskevat tiedot 31 päivään elokuuta 2002 mennessä sen varmistamiseksi, että torjunta-ainejäämien enimmäismäärien noudattamista valvotaan vähintään pistokokeita ottamalla, ja erityisesti:
 - direktiivien 86/362/EY ja 90/642/EY liitteessä II lueteltuja torjunta-aineita koskevien kansallisten ohjelmiansa tulokset verrattuina yhdenmukaistettuihin määriin, ja jos näitä määriä ei ole vielä vahvistettu yhteisössä, verrattuina voimassa oleviin kansallisiin määriin;
 - tiedot laboratoriodensa laadunvalvontamenetelmistä ja erityisesti torjunta-ainejäämien määrityksen laadunvalvontamenetelmiä koskevista ohjeista, joita ne eivät ole voineet soveltaa tai joiden soveltamisessa on ollut vaikeuksia;

⁽¹⁾ Codex Alimentarius, Pesticide Residues in Foodstuffs, Rooma 1994, ISBN 92-5-203271-1, osa 2, sivu 372.

⁽²⁾ Asiakirja SANCO/3103/2000 (http://europa.eu.int/comm/food/fs/ph_ps/pest/index_en.htm)

⁽³⁾ EYVL L 290, 24.11.1993, s. 14.

⁽⁴⁾ EYVL L 74, 23.3.2000, liite II (torjunta-ainejäämien määrityksen laadunvalvontamenetelmiä koskevat ohjeet), s. 25, ja liite III (valmisteluasiakirja, raportointiformaatti), s. 38.

- 3) tiedot määritykset tekevän laboratorion direktiivin 93/99/EY 3 artiklan säännösten mukaisesta hyväksymisestä (mukaan lukien hyväksymistyyppi, hyväksynnän antanut elin ja hyväksymistodistuksen jäljennös);
- 4) tiedot pätevyys- ja aluetesteistä, joihin laboratorio on osallistunut.
4. Lähettävät EFTAn valvontaviranomaiselle 30 päivään syyskuuta 2002 mennessä kansallisen ohjelmansa, jolla aiotaan valvoa direktiiveillä 90/642/ETY ja 86/362/ETY vahvistettuja torjunta-ainejäämien enimmäistasoja vuonna 2003.

Tämä suositus on osoitettu Islannille, Liechtensteinille ja Norjalle.

Tehty Brysselissä 5 päivänä maaliskuuta 2002.

EFTAn valvontaviranomaisen puolesta

Bernd HAMMERMANN

Kollegion jäsen

Peter DYRBERG

Johtaja

LIITE

Suosituksen 1 kohdassa esitetyt kussakin erityisessä ohjelmassa valvottavat tuote/torjunta-aineyhdistelmät

Analysoitava torjunta-ainejäämä	Vuosi (1)			
	2002	2003	2004	2005
Asefaatti (A)	(a)	(b)	(c)	(a)
Aldikarbi (E)	(a)	(b)	(c)	(a)
Atsinfossi-metyyli (D)	(a)	(b)	(c)	(a)
Atsoksistrobiini (D)	(a)	(b)	(c)	(a)
Benomyyli-ryhmä (A)	(a)	(b)	(c)	(a)
Bromopropylaatti (E)	(a)	(b)	(c)	(a)
Kaptaani (D)	(a)	(b)	(c)	(a)
Klorotaloniili (D)	(a)	(b)	(c)	(a)
Klorpyrifossi (A)	(a)	(b)	(c)	(a)
Klorpyrifossi-metyyli (C)	(a)	(b)	(c)	(a)
Sypermetriini (E)	(a)	(b)	(c)	(a)
Deltametriini (C)	(a)	(b)	(c)	(a)
Diatsinoni (B)	(a)	(b)	(c)	(a)
Diklofluaniidi (D)	(a)	(b)	(c)	(a)
Dikofoli (D)	(a)	(b)	(c)	(a)
Dimetoaatti (D)	(a)	(b)	(c)	(a)
Endosulfaani (C)	(a)	(b)	(c)	(a)
Folpetti (D)	(a)	(b)	(c)	(a)
Imatsaliili (C)	(a)	(b)	(c)	(a)
Iprodioni (A)	(a)	(b)	(c)	(a)
Lamda-syhalotriini (C)	(a)	(b)	(c)	(a)
Malationi (D)	(a)	(b)	(c)	(a)
Manebi-ryhmä (C)	(a)	(b)	(c)	(a)
Mekarbaami (C)	(a)	(b)	(c)	(a)
Metamidofossi (A)	(a)	(b)	(c)	(a)

Analysoitava torjunta-ainejäämä	Vuosi ⁽¹⁾			
	2002	2003	2004	2005
Metalakssyyli (B)	(a)	(b)	(c)	(a)
Metidationi (B)	(a)	(b)	(c)	(a)
Metiokarbi (E)	(a)	(b)	(c)	(a)
Metomyyli (E)	(a)	(b)	(c)	(a)
Ometoaatti (D)	(a)	(b)	(c)	(a)
Oksidemetoni-metyyli (D)	(a)	(b)	(c)	(a)
Parationi (E)	(a)	(b)	(c)	(a)
Permetriini (C)	(a)	(b)	(c)	(a)
Foraatti (D)	(a)	(b)	(c)	(a)
Pirimifossi-metyyli (C)	(a)	(b)	(c)	(a)
Prosymidoni (D)	(a)	(b)	(c)	(a)
Propysamidi (D)	(a)	(b)	(c)	(a)
Tiabendatsoli (B)	(a)	(b)	(c)	(a)
Tolyylifluanidi (E)	(a)	(b)	(c)	(a)
Triatsofossi (B)	(a)	(b)	(c)	(a)
Vinklotsoliini (C)	(a)	(b)	(c)	(a)

(1) Ohjeellinen vuosille 2003, 2004 ja 2005; riippuu näille vuosille suositeltavista ohjelmista.

(a) Päärynät, banaanit, pavut (tuoreet tai jäädytetyt), perunat, porkkanat, appelsiinit/mandariinit, persikat/pektariinit, pinaatti (tuore tai jäädytetty).

(b) Kukkakaali, paprika, vehnä, munakoiso, riisi, kurkku, keräkaali, herneet (jäädytetyt tai tuoreet, määritys ilman palkoja).

(c) Omenat, tomaatit, salaatti, viinirypäleet, mansikat, purjo, appelsiinimehu, ruis/kaura.

III

(Tiedotteita)

KOMISSIO

Ilmoitus avoimesta kilpailusta

(2002/C 216/07)

Euroopan yhteisöjen komissio järjestää seuraavan avoimen kilpailun ⁽¹⁾:

— **KOM/A/4/02** – edustuston päällikkö (A 3), Rooma.

⁽¹⁾ EYVL C 216 A, 12.9.2002, italiankielinen laitos.

Muutos luetteloon virallisista elimistä ja virallisesti hyväksytyistä elimistä, jotka voivat myöntää kunniamainintoja maantieteellisellä merkinnällä kuvatuille pöytäviineille, tma-laatuviineille ja maantieteellisellä merkinnällä kuvatuille tuontiviineille

(Julkaistu komission asetuksen (ETY) N:o 3201/90 15 artiklan 6 kohdan mukaisesti)

(2002/C 216/08)

BELGIA

Institut international pour les sélections de la qualité International Institute for Quality Selections Avenue Winston Churchill, 253 — Bte 10 B-1180 Bruxelles/Brussel	"Monde sélection"
Vinopres BP 129 Rue Buisson aux Loups, 7 B-1400 Nivelles	Concours Mondial de Bruxelles

Lisäys luetteloon virallisista elimistä ja virallisesti hyväksytyistä elimistä, jotka voivat myöntää kunniamainintoja maantieteellisellä merkinnällä kuvatuille pöytäviineille, tma-laatuviineille ja maantieteellisellä merkinnällä kuvatuille tuontiviineille

(Julkaistu komission asetuksen (ETY) N:o 3201/90 15 artiklan 6 kohdan mukaisesti)

(2002/C 216/09)

TANSKA

Foreningen af Danske Vinavlere Bullerupvej 13 DK-5240 Odense NØ	"Vinskue 2002"
---	----------------